

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «МАРИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт национальной культуры и межкультурной коммуникации

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ
ФИННО-УГОРСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ

ПРОБЛЕМЫ МАРИЙСКОЙ И СРАВНИТЕЛЬНОЙ ФИЛОЛОГИИ

СБОРНИК СТАТЕЙ



ЙОШКАР-ОЛА
2023

УДК 81.115+82.091
ББК 80(4Рос)
П781

Р е ц е н з е н т ы:

Н. В. Гусева, канд. филол. наук, зав. РИО ГБУ ДПО Республики Марий Эл «Марийский институт образования»;

Э. В. Гусева, канд. филол. наук, зав. кафедрой финно-угорской и сравнительной филологии ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

Утверждено ученым советом
Марийского государственного университета

Проблемы марийской и сравнительной филологии : сборник статей / П781 Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет», Институт национальной культуры и межкультурной коммуникации, Международная ассоциация финно-угорских университетов ; сост. М. В. Рябинина; под общ. науч. ред. Р. А. Кудрявцевой. — Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2023. — 285 с.

ISBN 978-5-907622-59-3

Данный сборник представляет собой десятый выпуск научного издания кафедры финно-угорской и сравнительной филологии института национальной культуры и межкультурной коммуникации Марийского государственного университета. Он сформирован на основе докладов и сообщений, подготовленных участниками I Международной научно-практической конференции «Язык, традиционная и художественная культура народов Волго-Камья в парадигме современности» (20 октября 2023 г.), посвященной Международному десятилетию языков коренных народов и 10-летию со дня основания Института национальной культуры и межкультурной коммуникации.

Сборник адресован ученым, преподавателям вузов, докторантам, аспирантам, студентам, учителям и всем интересующимся вопросами марийской и сравнительной филологии.

Ответственность за содержание материалов, глоссирование и перевод примеров несут авторы статей.

УДК 81.115+82.091
ББК 80(4Рос)

ISBN 978-5-907622-59-3

© Коллектив авторов, 2023
© Рябинина М. В., составление, 2023
© ФГБОУ ВО «Марийский
государственный университет», 2023



*Посвящается
Международному десятилетию языков коренных народов
и 10-летию со дня основания
Института национальной культуры
и межкультурной коммуникации*



СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I. ФИЛОЛОГИЯ В СИСТЕМЕ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК	
Федина М. С. О состоянии вузовского финно-угроведения	7
Шкалина Г. Е., Кудрявцева Р. А. Аксиологические доминанты в марийской художественной культуре: современный взгляд	13
Раздел II. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО МАРИЙСКОГО И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ	
Ефремов Д. А. Лексические трансформации при переводе удмуртской художественной литературы на русский язык	19
Ипакова М. Т. Наречия, указывающие на последовательность или очередность действий, в марийском языке	21
Ласточкина Е. Г. Марий лексикологийыште паронимын верже	26
Панюкова А. О. История изучения двуязычия в Республике Коми	29
Пекшеева Э. И. Разновидности прутьев и их названия в марийском языке	33
Семенова Т. А. Глаголы с переносными значениями в произведениях М. Шкетана	36
Сибатрова С. С. Марийские словосочетания с отглагольными относительными прилагательными в позиции главного компонента.	40
Уткина А. Ф. Особенности употребления изъяснительных придаточных предложений в переводных текстах	47
Чжоу Чуньянь Функционирование параметрических прилагательных в политических новостных текстах	51
Раздел III. ОПЫТ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР И ПЕРСПЕКТИВЫ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ	
Александрова Г. А. К. Коршуновын «Пүрыдымө пүрымаш» драмыже: поэтике йодыш	54
Архипова О. М. Дим. Орайын «Түтыра вошт» романыштыже марий йўлан верже	56
Березина М. Е. Вениамин Ивановын «Ава шўм» повестьыштыже пүртүсёре-тын сылнымут сомылжо	60
Бояринова Г. Н. С. Чавайнын «Пеледыш пайрем» поэмыжын поэтике	63
Быкова Д. И. Г. Алексеевын «Куку муро ойган» повестьышын поэтике	67
Быкова К. В. В. Абукаев-Эмгакын «Сорта йымал арака» ойлымашыже: психологизм поэтике	72
Гарипова Л. Ш. Кашшаф Кормашевның ижат мирасы: яңа табышлар	75
Гусева Е. В. «Русский язык» К. Д. Бальмонта: поэтика и авторская объективация	78
Данилова К. С. Антонов Иван Захарович – первый мордовский писатель	80
Ефремова Ю. М. М. Илибаеван сылнымут ойпогыштыжо литератур йомак жанр	83
Зайцева Т. И., Петрова Е. Н. Удмуртская литература периода Великой Отечественной войны в работах А. Н. Уварова	86
Захарова Д. Д. Я. Ялкайнын «Ужар жап» повестьыше: проблеме кышкар	89
Капралова Л. М. Удмуртская детская литература 1941-1945 гг. в репертуаре «Удмуртгосиздата»	93
Карпов Н.В. Мотивы написания и образ главного героя пьесы А. Терешкина «Крестник его величества»	95
Кириллова И. Ю. Образы матери и родного дома в современной драматургии Поволжья	97

<i>Лашманова М. И.</i> Мотив судьбы как категория сопоставительной поэтики русской и чувашской литератур (на материале поэзии А. А. Тарковского и Ю. Г. Айдаша	101
<i>Макарова К. Я.</i> Дмитрий Орайын «Чолга шӹдыр» повестьыштыже лирике чакналтышын сылнымут сомылжо	104
<i>Макарова К. Я.</i> Дим. Орайын «Чолга шӹдыр» повестьыштыже композиций элемент-влак системе	107
<i>Миннуллин К. М., Гиниятуллина Л. М.</i> Особенности композиции стихов Роберта Миннуллина	110
<i>Михайлов В. Т.</i> Ю. Артамоновын «Корно воктене мардежвакш» ойлымашыштыже социально-нравственный да философий сынан йодыш-влак	113
<i>Мышкина А. Ф., Ядранская И. В.</i> Вопросы терминологии в национальном литературоведении	117
<i>Николаева А. В.</i> В. Ивановын «Ава шӹм» повестьше: жанр содержания да поэтике ойыртем	121
<i>Рыбаков И. Я.</i> Историческая реальность в произведениях удмуртских детских писателей	123
<i>Рябинина М. В.</i> Г. Алексеевын «Тулык чон» повестьше: психологизм поэтике	127
<i>Сидорова А. Э. Д.</i> Орайын «Чолга шӹдыр» повестьыштыже аван сылнымут образше	133
<i>Хасанов Р. Ф.</i> Герой и антигерой в романе Р. Баимова «Кречет мятежный»	137
<i>Шеянова С. В.</i> Трансформация жанра послания в творчестве Марины Слугиной	140
<i>Ядранская И. В.</i> Вопросы зарождения национальной интеллигенции и образ учителя в чувашской литературе	142

Раздел IV. ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ФОЛЬКЛОРА И ФОЛЬКЛОРНО-МИФОЛОГИЧЕСКОГО ИНТЕРТЕКСТА В ЛИТЕРАТУРЕ

<i>Антонов Ю. Г.</i> Фольклорная интерпретация общественных отношений в мордовской сказке «Петр I и солдат»	147
<i>Беляев А. В.</i> Народные приметы в жизни современной молодежи	149
<i>Гильманова М. М.</i> Марийские фольклорные традиции и образы в творчестве Сибгата Хакима	158
<i>Еникеев И. А.</i> Образы фольклора в творчестве Алёны Каримовой: проблема этнофутуризма	162
<i>Обидина Ю. С.</i> Образ Вампира в славянском мифе с позиций «Нового историзма» и антропологии движения»	164
<i>Шаронова Е. А., Шаронов А. М.</i> Становление образа героя в эрзянском эпосе	168
<i>Шаронова Е. А., Савонина Н. А.</i> Сюжет о Сабане-богатыре в эпосе «Масторава»	170

Раздел V. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ, ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ, ЛИТЕРАТУР И КУЛЬТУРЫ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ

<i>Антонова Н. В.</i> Марий йылме урокышто антонимым тунемме йодыш	174
<i>Бусыгина Л. В., Ямаева Н. П.</i> Модернизация преподавания удмуртской литературы в школе в условиях цифровой трансформации образования	178
<i>Джандар Б. М., Лоова А. Д.</i> Лингводидактическая адаптация в обучении иноязычной лексике в условиях адыгейско-русского билингвизма	182
<i>Иванова А. К.</i> Изучение имен прилагательных на уроках марийского языка	184
<i>Иванова А. К.</i> Проект по созданию настольной игры «Земля Онара»	187
<i>Киткаев Е. В.</i> Языковые игры при изучении имен существительных на уроках марийского языка	189

Конакова А. Э. Изучение способов образования имен существительных в марийском языке	191
Константинова Д. О. В. Абукаев-Эмгакын сылнымутшо негызеш урок деч өрдыжысö паша	194
Корнилова Н. А. Этнокультурные практики в речевом развитии дошкольников	198
Максимов В. Н. Финно-угорская тема в научно-образовательной деятельности Э. С. Якимовой (к юбилею ученого и педагога)	201
Петрова А. В. Рассказы С. Чавайна на уроках литературного чтения в начальной школе	203
Танерова О. Э. Шочмо литератур урокышто сылнымут текстым лудын-лончылымо йөн-влак	205
Торопова В. А. Работа с подтекстовой информацией при изучении рассказа А. П. Чехова «Дама с собачкой» в школе (из опыта работы)	209
Хабарова Т. А. Культурные реалии в образовании саратовских школьников и студентов средствами народного фольклора	212
Федосеева Н. А. Никандр Ильяковын «Опак Микитя» лыдыш доно сирёмй романжым школышты тыменьмаш	215
Хамидуллина Э. И. Музыкальный фольклор как основа изучения литературы на уроках родной (татарской) литературы	218
Хамидуллина Э. И. Технологии и методы развития коммуникативной способности на уроках татарской литературы	220
Раздел VI. ПРОБЛЕМЫ РЕВИТАЛИЗАЦИИ ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОЛГО-КАМЬЯ	
Иванова А. А. Музейное ориентирование как форма коммуникации с семейными посетителями: обзор зарубежного опыта	223
Кадыкова С. А. Этническая идентичность в мультикультурном мегаполисе	226
Камалина А. Е. Роль библиотечных учреждений в современном обществе	228
Константинова Д. В. Разработка идеи проекта передвижной выставки «Мифология марийского народа»	232
Коровина Н. С. Об исполнительском мастерстве Ивана Ивановича Игушева из Удорского района республики Коми	235
Кропачев М. А. Социальные функции корпоративной культуры в современных условиях	239
Меркушева В. Н. Новые формы «личной документации» в семейных архивах	247
Окишева Х. С. Современный сельский туризм в Республике Марий Эл	249
Павлова А. Н. Вышивка в картине мира народа мари	252
Плотникова Ю. Е. Музейные программы по правополушарному рисованию	254
Романова Э. А. Евсевьев Макар Евсевьевич – просветитель мордовского народа	258
Тятюкова Н. П. Традиционный горномарийский женский костюм: к вопросу эволюции	264
Федотов К. В. От марийской природы к мировому экрану: творчество Дениса Шабля	269
Шестакова Н. И. Яркие образцы коллективов художественной самодеятельности Оршанского района Республики Марий Эл	271
Юрина К. Д. Пояса старообрядцев Красногорского района: своеобразие, проблема происхождения	275
Якунина А. С. Роль локальных брендов в популяризации культурного наследия народов Волго-Камья	278
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	281

Раздел II

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО МАРИЙСКОГО И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

УДК 81'255.2'373:821.511.131=161.1 (045)

Д. А. Ефремов

Удмуртский государственный университет (г. Ижевск)

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ УДМУРТСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Статья посвящена изучению лексических трансформаций при переводе художественной литературы с удмуртского языка на русский язык. В ходе проведенного исследования были установлены следующие трансформации: транскрипция, транслитерация, транспозиция, калькирование.

Ключевые слова: *перевод, удмуртский язык, лексические трансформации, художественная литература*

Перевод художественной литературы является особым видом перевода. Данный вид перевода, по мнению многих специалистов, считается одним из самых сложных видов перевода, поскольку на первый план выходит донесение до читателя переведенного произведения не конкретных понятий, формулировок, а некоей интенции, художественного замысла автора. Таким образом, переводчику необходимо не утратить основной смысл произведения, сохранить все способы, приемы выразительности. Переводчик должен обладать обширным кругозором, также, несомненно, своего рода творческим талантом. У каждого автора свой индивидуальный стиль, очень большое влияние в процессе формирования личности автора имеют эпоха и культура страны, в которой он жил или живет. При переводе следует учитывать подобные факторы и стараться достичь наиболее адекватного и эквивалентного перевода.

Необходимо помнить, что переводчик должен оставаться в тени автора, не позволять себе излишних вольностей, способных заметно исказить авторский стиль или заложенный смысл оригинала. Основным инструментом перевода, от которого зависит достижение переводчиком итоговой эквивалентности и адекватности любого текста, в том числе и художественного произведения, являются разнообразные трансформации, преобразования. Это придаёт им ключевую важность в ремесле перевода, проблемы, связанные с их использованием, никогда не перестанут быть актуальными. Переводческие трансформации имеют особое место в художественном переводе.

Мнения ученых могут существенно различаться при определении сущности переводческих трансформаций и также их классификации, тем не менее, большинство из них признают наличие модификаций на лексическом и грамматическом языковых уровнях. Предметом нашего исследования были выбраны лексические трансформации, объектом же послужила повесть Р. Г. Валишина «Тӧл гурезь» [2] и ее перевод «Гора ветров» [1], выполненный Я. М. Мустафиным.

Лексические трансформации используются в таких случаях, когда встречается нестандартная языковая единица на уровне лексики, к примеру, имя собственное, топоним, культуроним, т. е. слова, присущие исходной языковой культуре и отсутствующие в переводящем языке. Такие лексемы занимают очень важное место в процессе перевода, так как, будучи сравнительно независимыми от контекста, они, тем не менее придают переводному тексту различную направленность, в зависимости от выбора переводчика.

Транскрипция – это «пофонемное формальное воссоздание исходной лексической единицы с помощью фонем переводящего языка, фонетическая имитация исходного слова» [4, с. 63]: <...> *тол азелы Жабаньөр нюкысь кӧс лулпуосты кораса вайыны турттэ – куасьем шелеп кадь усто мар ке со, туж чаляк гомзе* [2, с. 7]. ‘Букв.: <...> к началу зимы собирается из лога Жабаньор сухой ольхи нарубив привезти’. – *Он собирался утром, по морозцу проехать в Жабанеры, что в семи верстах и нарубить там сухой ольхи, которая хорошо заменяет щепу при растопке* [1, с. 7]. В данном примере отчетливо видно, что специфический звук удмуртского языка *ö* в переводе фигурирует в виде звука *э* (буквы *e*), поскольку по своим характеристикам довольно схож с ним, тем более во многих диалектах удмуртского языка в этом слове также присутствует звук *э*.

Другим приемом перевода является *транслитерация* – «побуквенное формальное воссоздание исходной лексической единицы с помощью алфавита переводящего языка, буквенная имитация формы исходного слова» [4, с. 63]: – *Ой, Тӧл гурезь, жужыт тон, Тӧл гурезь... Йылозяд, оло, сизьым иськем но луоз* [2, с. 71]. ‘Букв.: Ой, гора ветров, высокая ты’. – *Эх ты, Тӧл гурезь, Тӧл гурезь! Крутой и долгой ты оказалась для моих ног* [1, с. 80]. По данному предложению видно, что перевод Я. М. Мустафина представляет собой уникальный случай, когда в переведенном с удмуртского языка художественном произведении использована графема (*ö*), которая в принципе отсутствует в алфавите русского языка. Данный топоним во всей повести представлен в виде перевода с использованием транслитерации, хотя само название произведения представляет собой стандартный вариант перевода: *Гора ветров*.

Довольно часто при переводе имен собственных невозможно однозначно определить присутствие того или иного приема перевода, таким образом, необходимо констатировать, что одновременно использованы и транслитерация, и транскрипция: *Та учыр бере Устинья но, Митрей но ѓсьёссы борды лякем бумага шедьтӱзы* [2, с. 19]. ‘Букв.: После этого случая и Устинья и Митрей нашли приклеенную на дверь бумагу’. – *Такую же бумажку подобрал на мельнице брат Устиньи, Митрей* [1, с. 28]. Как видно из примера, оба собственных имени идентичны друг другу в оригинале и переводе, при этом такой результат перевода одинаково возможен и при побуквенном переносе, и при переводе по звучанию. В данном примере, а также во многих подобных случаях переводчик легко мог использовать русскоязычный эквивалент имени (*Дмитрий*), тем не менее в переводе, как и в оригинале, фигурирует удмуртоязычный вариант, поскольку он передает, отражает национальный колорит.

В некоторых случаях в переводе использован русскоязычный вариант удмуртского имени; подобная трансформация называется *транспозией*, когда в обоих языках имеются различающиеся по форме, но имеющие общее лингви-

стическое происхождение, слова [3, с. 24]: *Асьмелэн бускельмы Лазыр но кышно вайыны турттэ, лэся?..* [2, с. 22]. ‘Букв.: И наш сосед Лазыр жену привести собирается, вроде?..’. – *Я слышал, будто сосед наш, Лазарь, твой одноклассник, к свадьбе готовится* [1, с. 31]. Таким образом, в переводе используется своеобразный эквивалент собственного имени.

В процессе перевода довольно часто используется дословный перевод, что, как правило, не всегда является обоснованным, тем не менее, выделяется калькирование – это «воспроизведение не звукового, а комбинаторного состава слова или словосочетания, когда составные части слова (морфемы) или фразы (лексема) переводятся соответствующими элементами переводящего языка» [4, с. 88] – трансформация, которая очень часто необходима переводчику, поскольку является оптимальным приемом: *...Одйг колхозэз гинэ, «Горд кужымеэ» вералом* [2, с. 72]. ‘Букв.: Один колхоз только, «Красную силу» назовем’. – *...Скажем только про один колхоз «Красная сила»* [1, с. 83]. Посредством калькирования также переводятся и фразеологические единицы: – *Эй, кыш, пась пельёс!* [2, с. 8]. ‘Букв.: – Эй, кыш, дырявые уши!’. – *Кыш отсюда, дырявые уши!* [1, с. 8]. Данный фразеологизм Р. Г. Валишиным использован при характеристике подслушивающих детей; в свою очередь, Я. М. Мустафин дословно перевел устойчивое выражение, свойственное удмуртскому языку, но использование подобного несвободного сочетания в русском языке представляется весьма сомнительным.

В результате проведенного нами исследования было установлено, что при переводе удмуртской художественной литературы на русский язык используются следующие лексические трансформации: транскрипция, транслитерация, транспозиция, калькирование. В большинстве случаев данные приемы используются при переводе антропонимов, топонимов и других собственных имен. Используемые переводческие модификации дают возможность лучше передать, сохранить национальный колорит художественного произведения.

Литература

1. Валишин Р. Г. Гора Ветров: Повесть. Ижевск: Удмуртия, 1979. 212 с.
2. Валишин Р. Г. Тёл гурезь: Повесть, веросьёс, дневникысь люкетъёс, статья / послесловиез А. Зуева-Измайловалэн. Ижевск: Удмуртия, 2004. 352 с.
3. Ермолович Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур. М.: Р. Валент, 2001. 200 с.
4. Казакова Т. А. Практические основы перевода. English-Russian. Серия: Изучаем иностранные языки. Санкт-Петербург: «Издательство Союз», 2001. 320 с.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

1. *Александрова Галина Анатольевна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
2. *Антонов Юрий Григорьевич*, доктор филол. наук, зав. кафедрой финно-угорской филологии ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева».
3. *Антонова Надежда Владимировна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
4. *Архипова Ольга Михайловна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
5. *Беляев Алексей Владиславович*, ученик ГБОУ РМЭ «Лицей им. М. В. Ломоносова».
6. *Березина Мария Евгеньевна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
7. *Бусыгина Людмила Васильевна*, канд. филол. наук, ведущий научный сотрудник КНУ Удмуртской Республики «Научно-исследовательский институт национального образования».
8. *Бояринова Галина Никитьевна*, канд. филол. наук, доцент кафедры марийского языка и литературы ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
9. *Быкова Дарья Ивановна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
10. *Быкова Кристина Владимировна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
11. *Гарифова Лейля Шамиловна*, канд. филол. наук., ведущий научный сотрудник Центра письменного наследия Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова ГНБУ «Академия наук Республики Татарстан».
12. *Гильманова Муслима Маликовна*, соискатель ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет».
13. *Гиниятуллина Лилия Миннуловна*, доктор филол. наук, ведущий научный сотрудник отдела национального образования Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова ГНБУ «Академия наук Республики Татарстан».
14. *Гусева Екатерина Владимировна*, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка, литературы и журналистики ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
15. *Данилова Кристина Сергеевна*, студент ФГБОУ ВО «Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева».
16. *Джандар Бетти Махмудовна*, доктор педагогических наук, декан факультета иностранных языков, профессор кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет».
17. *Еникеев Ильдар Ахнафович*, канд. филол. наук, старший научный сотрудник Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова ГНБУ «Академия наук Республики Татарстан».
18. *Ефремов Дмитрий Анатольевич*, канд. филол. наук, зав. кафедрой журналистики ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет».
19. *Ефремова Юлия Михайловна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
20. *Зайцева Татьяна Ивановна*, доктор филол. наук, зав. кафедрой удмуртской литературы и литературы народов России ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет».
21. *Захарова Дарья Даниловна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
22. *Иванова Анастасия Андреевна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

Научное издание

Проблемы марийской и сравнительной филологии

Сборник статей

Составитель
М. В. Рябина

Статьи публикуются в авторской редакции

Компьютерная обработка материалов и компьютерная верстка
М. В. Рябина

Дизайн обложки
Р. А. Кудрявцева

Тем. план 2023 г. № 71.
Подписано в печать 07.12.2023 г. Бумага офсетная.
Формат 60 × 90/16. Усл. печ. л. 17,81. Усл.-изд. л. 24,24.
Тираж 300. Заказ № _____.

Отпечатано с готового оригинал-макета
в ООО «Принтекс»
424000, Россия, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола,
ул. Эшкинина, д. 25, тел.: 8(8362) 38-56-56, доб. 204
www.printecs.ecs.com